

| | |
|---------------------|---|
| Zeitschrift: | Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat |
| Herausgeber: | Société de communication de l'habitat social |
| Band: | 17 (1944) |
| Heft: | 9-10 |
| Rubrik: | Nouvelles et communiqués divers |

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Tous les membres des sociétés suivantes reçoivent

habitation

Union suisse pour l'amélioration du logement, rue de Bourg, 28, Lausanne
Section romande de la Fédération des architectes suisses (F. A. S.)
Société coopérative d'habitation de Lausanne, St-Laurent, 20, Lausanne (S. C. H.)
Société coopérative d'habitation de Genève, Cité-Vieusseux, Genève (S. C. H.)
Société genevoise pour l'amélioration du logement, cour St-Pierre, 5, Genève
Association des employés architectes et techniciens du bâtiment, Genève (A. D. E. A.)
Société des dessinateurs et techniciens du canton de Vaud, Lausanne (S. D. T.)

administration

Case postale Chauderon, Lausanne

r é d a c t i o n

A. Hœchel, arch. FAS et SIA, Genève
J.-P. Vouga, architecte SIA, Lausanne

é d i t i o n

Section romande de l'Union suisse
pour l'amélioration du logement
28, rue de Bourg, à Lausanne

Commission de rédaction :

LAUSANNE : Fr. Gilliard, arch.; Dr Veillard, prés. de la Chambre pénale des mineurs; Virieux, arch. cantonal, GENÈVE : Edm. Faïo, arch.; A. Guyonnet, arch.; Dr A. Montandon. NEUCHATEL : F. Decker, arch. FRIBOURG : A. Genoud, arch.

Abonnement :

Suisse : Fr. 4.— par an. Etranger : Fr. 6.40 ● Prix du numéro : Fr. 0.80.
Les fascicules séparés sont en vente à l'administration, à l'Agence des journaux
et dans les kiosques à journaux ● Versement au compte de chèques II 6622

U.S.A.L. SECTION ROMANDE DE L'UNION SUISSE POUR L'AMÉLIORATION DU LOGEMENT

Président : Frédéric Gilliard, architecte, 28, r. de Bourg, Lausanne.
Vice-présid. : Arthur Freymond.
Secrétaire : J. Balmaz, 32, chemin des Fleurettes, Lausanne.
Trésorier : F. Ribi, 26, chemin du Mont-Tendre, Lausanne.
Autres membres du comité : R. Chapallaz, A. Hœchel, M. Weiss,
M. Jaton, C. Burklin, A. Jaquet, M. Lateltin.

F.A.S. SECTION ROMANDE DE LA FÉDÉRATION DES ARCHITECTES SUISSES

SECTION ROMANDE :

Président : René Chapallaz, rue de la Paix 31, La Chaux-de-Fonds.
Tél. 2 45 63
Trésorier : Fernand Decker, r. des Beaux-Arts 12, Neuchâtel. Tél. 5 24 83.
Secrétaire : François Wavre, rue Saint-Nicolas 3. Tél. 5 12 61.
Membres adjoints : Paul Bournoud, avenue de Rumine 30, Lausanne.
Ed. Lateltin, route de Villars 5, Fribourg.

S.C.H. SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE D'HABITATION LAUSANNE

Président : M. Marius Weiss, chemin de Fontenay, 14.
Secrétaire : M. Ernest Jaton, avenue des Cerisiers, 21 B, Pully.
Caissier : M. Emile Bovey, chemin Charles-Gide, 4.
Vice-présid. : M. Marcel Cosendai, chemin de Meillerie, 5.
Adjoint : M. Fritz Hugi, chemin de Fontenay, 14.
Suppléant : M. Auguste Küffer, avenue de Cour, 54.
Siège social : Saint-Laurent, 20. Gérant : M. Albert Monnier.

S.C.H. SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE D'HABITATION GENÈVE

Président : M. Charles Burklin, 3, rue du Mont-de-Sion, Genève.
Membres du Comité de direction : MM. Alex Aubert, Albert Bonnet,
J. Déleamont, Ch. Gautier, William Grandjean, Alb. Pasche.
Secrétaire général : P. Schumacher.
Adresser la correspondance au bureau de la société : Cité-Vieusseux, Genève.

A nos lecteurs

Diverses obligations de toute nature ont gravement désorganisé
aussi bien notre rédaction que notre administration et notre
imprimerie. Nous prions encore une fois nos lecteurs d'excuser
le retard avec lequel ce numéro paraît. [Réd.]

S.A.L. SOCIÉTÉ POUR L'AMÉLIORATION DU LOGEMENT — GENÈVE

Président : M. R. Schwertz, 57, rue du Rhône.
Vice-présidents : M. le Dr Betchov ;
M. A. Hœchel.
Trésorier : M. R. Huelin.
Secrétaire : M. J. Schurz, 23, rue Le Fort.
Membre adjoint : M. F. Quétant.
Adresser la correspondance au président ou au secrétaire.
Compte de chèques postaux I 1556.

A.D.E.A. ASSOCIATION DES EMPLOYÉS ARCHITECTES ET TECHNICIENS DU BATIMENT — GENÈVE

Fondée en 1919 - Adresser la correspondance au président - Chèques postaux I 4624

| | |
|---------------------|--|
| Local : | Brasserie de la Cigogne, 17, place Longemalle. |
| Président : | M. René Lachenal, Tél. bureau 4 50 37 |
| Vice-président : | M. Jean Markowski, rue Plantamour 37 |
| Secrétaire : | M. Paul Amay, — 2 86 38 |
| Trésorier : | M. William Buttex, rue de Lausanne 87 |
| Membres du comité : | M. Henri Berthoud, rue du Mont-Blanc 24 |
| | M. Raoul Pittet, rue du Prince 5 4 86 35 |
| | M. Roger Pglisi, rue des Vieux-Grenadiers 2 — |
| | M. André Tomiloff, rue Liotard 15 — 2 79 65 |
| | M. Pierre Varenchon, rue de la Servette 34 2 97 27 2 97 27 |

Pour la correspondance, Service de placement, Spectacles populaires, s'adresser au président. Tél. 4 50 37.

S.D.T. SOCIÉTÉ DES DESSINATEURS ET DES TECHNI- CIENS DU CANTON DE VAUD, LAUSANNE

Fondée en 1919 - Adresser la correspondance au président - Chèques post. II 3209

La S. D. T. a renouvelé, au cours de son assemblée générale, son comité comme suit :
Président extraordinaire, M. Pierre Duplan, avenue de Béthusy 75.
délégué aux corporations : Téléphone bureau : 2 49 71.
Président : M. Pierre Cotté, avenue Dapples 3.
Secrétaire-correspondant : M. Camille Glardon, Ancienne-Douanne 1.
Secrétaire-archiviste : M. Marcel Michon, place de la Palud 13.
Trésorier : M. Alfred de Kaenel, rue Centrale 23.
Membre suppléant : M. Gabriel Richard, rue Caroline 10.
Conseil professionnel : M. P. Duplan,
M. Recordon,
M. G. Villard.

Service de placement : s'adresser au président.
La correspondance doit être adressée au président.
Local : Restaurant de la Cloche, Grand-Pont, Lausanne.

SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE D'HABITATION LAUSANNE

Avis important à nos locataires

Chauffage 1944-1945

La quantité de combustibles dont nous disposons cet hiver étant encore plus réduite que celle de l'hiver passé, nous pensons utile de reproduire ci-dessous quelques conseils élémentaires destinés à **conserver** le plus de chaleur possible dans les appartements.

Aération

L'aération doit être d'autant plus brève que la température extérieure est plus basse.
Par grand froid, **2 à 3 minutes suffisent.**

En aérant trop longtemps, on refroidit démesurément les murs intérieurs, et, partant, tous les locaux. Cette perte inutile de chaleur doit ensuite être compensée par une consommation plus grande de combustible, ce qui nous est impossible, étant donné les faibles quantités disponibles.

Lors de visites de groupes par des membres de notre Comité de direction, nous avons constaté à maintes reprises que, même lorsque le chauffage était en route déjà le matin, par grand froid, des locataires laissaient des fenêtres ouvertes toute la matinée, ou pendant des heures.

Même pendant la période où le chauffage ne fonctionne que l'après-midi, il ne faut pas laisser les fenêtres ouvertes trop longtemps, sauf dans les chambres exposées au soleil, car les murs une fois refroidis mettent très longtemps à se réchauffer et absorbent une quantité de calories précieuse pour d'autres chambres.

Il faut absolument que chacun se pénètre de l'idée que nous n'avons pas le combustible nécessaire pour **chauffer la rue !**

Nous espérons que tous nos locataires voudront bien observer les règles d'aération ci-dessus valables **pour les chambres seulement.** Il est bien entendu que les cuisines doivent être suffisamment aérées au moment de la cuisson, sinon, c'est la condensation contre les murs, l'humidité et la moisissure dans les buffets de cuisine.

Nos surveillants de groupes sont chargés de faire observer ces règles et de signaler au comité les locataires qui aèrent sans utilité et trop longtemps, et qui refroidissent ainsi inutilement leurs logements et ceux de leurs voisins. Nous saisissons l'occasion pour recommander de laisser les radiateurs des chambres à couchefer **fermés**, sauf s'il y a des malades, et prions au surplus nos locataires de se conformer à l'affiche concernant le chauffage.

Le Comité de direction.

La Suisse et la reconstruction européenne

La lutte impitoyable qui se poursuit à nos frontières, les destructions et les dévastations imposeront à la Suisse deux tâches importantes : l'une sera d'apporter une aide efficace aux victimes de la guerre, l'autre de participer, dans le domaine économique, à la reconstruction des régions dévastées.

La première est d'offrir, aussitôt que possible, aux populations sinistrées des aliments, des médicaments, des vêtements, des logements provisoires, etc. Un comité d'action, présidé par M. E. Wetter, ancien conseiller fédéral, et dont le siège est à Berne, Effingerstrasse 4, se consacre à l'étude et à la réalisation de cette œuvre.

La seconde de ces tâches est la collaboration économique et financière de la Suisse à la restauration des régions européennes dévastées et au rééquipement des services publics, usines, fabriques, etc.

Ce travail favorisera la reprise de notre commerce extérieur. Dès l'automne 1943, le Comité suisse pour la participation économique à la reconstruction européenne a étudié dans quelle mesure et de quelle manière notre économie, soutenue par nos autorités, pourrait contribuer à résoudre ce problème. Le comité entend harmoniser les différentes initiatives commerciales engagées dans cette intention. Afin de réaliser pratiquement l'action ainsi définie, un Centre de coordination doit être créé. Il demeurera une expression de l'économie privée et aidera à mettre en rapport les producteurs, entrepreneurs et techniciens suisses, d'une part, et les clients étrangers, d'autre part. Il cherchera en outre à aplanir les nombreuses difficultés dues aux circonstances actuelles. Le Centre ne poursuivra aucun but lucratif : en facilitant la participation de la Suisse à la reconstruction, tout en soutenant les exportations traditionnelles, il contribuera à maintenir l'activité des diverses branches de notre économie et à prévenir un chômage éventuel durant la période d'après guerre. Son siège est à Baden, Parkstrasse 27.

Concours de captivité • Architecture

Nous sommes heureux de donner enfin ici la liste des lauréats du concours de la captivité. (Voir « Habitation » N°s 5-6 et 7-8, 1944.)

Pseudonymes

| 1. Habitation | | | |
|---------------------------|--|-------------------|---|
| « IS » | | 1 ^{er} | { Zbigniew Ignatowicz Jerzy Soltan |
| « 29 » | | 2 ^{me} | { Tadeusz Eubig Zbigniew Lech |
| « R » | | 3 ^{me} | { Tadeusz Chmielewski Jerzy Románski |
| « 53 » | | Mention avec prix | { Petricic Branco Saget Edgar |
| « Antigone » | | | { Sakarovitsch Jean Piekarczyk Alexander |
| « Domus hominis Species » | | | { Juraszynski Janusz Majersky Zygmunt |
| « E 12 » | | | { Neyman Lech Promeyrat Alfred-Lucien |
| « 96 » | | | { Zakrzewski Zygmunt Szulman Wladyslaw |
| « Raymond Aubert » | | | |
| « Z. S. » | | | |
| 2. Centre rural | | | |
| « 2 J + Z » | | 1 ^{er} | { Zbigniew Ignatowicz Jerzy Románski |
| « Antarès » | | 2 ^{me} | { Jerzy Soltan Saget Edgar |
| « Delphes » | | 3 ^{me} | { Antoine Louis Jamieson Joseph-Watson |
| « Hippodamus » | | Mention avec prix | { Sercer F. Nicola Dabrowski Stanislaw-Karol |
| « Pax » | | | { Chalumeau Gabriel-René |
| « J. M. S. » | | | |
| « Chanteclair » | | | |
| 3. Ingénieurs civils | | | |
| « Perron, Henry du » | | 1 ^{er} | { Pottier Henry |
| « Andromeda » | | 2 ^{me} | { Alchimowicz Janusz |
| « N-22 » | | 3 ^{me} | { Niedzwiadek Josef |
| « Lofty » | | Mention | { Foster Dennis-William |